叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 炸鱼(fish Fry) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

炸鱼(Fish Fry)
第1/1页

[fɪʃ] [fraɪ]
Fish **Fry**
鱼 炒

炸鱼

[baɪ]['ɑːrnəld]['mɑːrmɚ]
By **Arnold** **Marmor**
经过 阿诺德 大理石

作者：阿诺德·马默

[lɑːts][ʌv; əv][streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpən] [æt; ət] [siː] .
Lots **of** **strange** **things** **happen** **at** **sea** **.**
很多 的 奇怪的 事物 发生 在 海 .

海上会发生很多奇怪的事情。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [twɪst] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] ['riːəli] ['wɔznt]
this **was** **a** **new** **twist** **,** **a** **fish** **that** **really** **wasn't**
这 曾是 一个 新的 捻 , 一个 鱼 那 真的 不是

这是一个新的转折，一条实际上并非如此的鱼

[ə; eɪ] [fɪʃ] [æt; ət][ɔːl] .
a **fish** **at** **all** **.**
一个 鱼 在 全部 .

根本不是鱼。

[soʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [huː] [hʊkt] [wʌt] ?
So **the** **question** **,** **who** **hooked** **what** **?**
所以 这 问题 , WHO 钩子 什么 ?

所以问题是，谁勾搭了什么?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dɪ'sembər] -
December **1954**
十二月 -

1954年12月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ɔːf] [kiː] [west] [ɪn][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [streɪt] ,

Off	Key	West	in	the	Florida	Strait	,
离开	钥匙	西方	在	这	佛罗里达	海峡	,

在佛罗里达海峡基韦斯特附近，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [lɔːntʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ][pænts] ,

with	the	bucking	of	the	motor	launch	under	the	seat	of	my	pants	,
和	这	颠簸	的	这	发动机	发射	在下面	这	座位	的	我的	裤子	,

随着发动机弹射起步时的颠簸，我的裤子都快要撑破了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɑːd][ænd; ənd] [riːl] [ɪn][maɪ][hændz] , [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'læks] .

and	a	rod	and	reel	in	my	hands	,	I	could	relax	.
和	一个	杆	和	卷轴	在	我的	双手	,	我	可以	放松	.

手里拿着鱼竿和鱼线轮，我就能放松下来了。

[aɪ] [miːn] ['riːəli] [rɪ'læks] .

I	mean	really	relax	.
我	意思是	真的	放松	.

我的意思是，真的要放松。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kuːl] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [wʊd] [ɪn'gʌlf] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

Sometimes	a	cool	current	from	the	Gulf	of	Mexico	would	engulf	me	and
有时	一个	凉爽的	当前的	从	这	海湾	的	墨西哥	会	吞噬	我	和

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [driːmz] [ə'baʊt] .

it	would	be	like	something	a	man	dreams	about	.
它	会	是	喜欢	某物	一个	男人	梦境	关于	.

有时，来自墨西哥湾的凉爽海流会把我淹没，那感觉就像男人梦寐以求的一样。

[ə'loʊn] , ['ʌndər][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [θɔːts] .

Alone	,	under	a	blue	sky	,	with	one's	thoughts	.
独自的	,	在下面	一个	蓝色的	天空	,	和	一个人的	想法	.

独自一人，在蓝天下，沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɔːts] [wʊd] ['vænɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [fə'mɪliər] [tʌg] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ment] [ə; eɪ]

And	then	the	thoughts	would	vanish	as	that	familiar	tug	on	the	line	meant	a
和	然后	这	想法	会	消失	作为	那	熟悉的	拖船	在	这	线	意思是	一个

['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

struggle	was	coming	up	.
斗争	曾是	未来	向上	.

然后，随着鱼线传来熟悉的拉扯声，这些思绪便会消失，这意味着一场搏斗即将开始。

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [fɪʃ] .

A	battle	between	man	and	fish	.
一个	战斗	之间	男人	和	鱼	.

人与鱼之间的战斗。

[aɪ] [lʌv] [diːp] [siː] ['fɪʃɪŋ] .

I	love	deep	sea	fishing	.
我	爱	深的	海	钓鱼	.

我喜欢深海钓鱼。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][rɪ'læks] .

I	was	on	a	vacation	with	nothing	to	do	but	relax	.
我	曾是	在	一个	假期	和	没有什么	到	做	但	放松	.

我当时正在度假，除了放松什么也不做。

[oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [raɪt] .

Oh	**,**	**there**	**were**	**women**	**,**	**all**	**right**	**.**
哦	,	那里	是	女性	,	全部	正确的	.

哦，确实有女性。

[bʌt; bət][wʌn][gets]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

But	**one**	**gets**	**tired**	**of**	**women**	**.**
但	一	获得	疲劳的	的	女性	.

但人总会厌倦女人。

[bʌt; bət][nɑːt] ['fɪʃɪŋ] .

But	**not**	**fishing**	**.**
但	不是	钓鱼	.

但不是钓鱼。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] , [ðɪs] [braɪt] ['sʌni] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn][maɪ]['moʊtər] [lɔːntʃ] ,

So	**here**	**I**	**was**	**,**	**this**	**bright**	**sunny**	**afternoon**	**,**	**in**	**my**	**motor**	**launch**	**,**
所以	这里	我	曾是	,	这	明亮的	阳光明媚	下午	,	在	我的	发动机	发射	,

在一个阳光明媚的下午，我坐在我的机动艇里。

[wen] [ðæt] [tʌg][ɑːn][maɪ][laɪn] [meɪd] [ˌem 'iː][sɪt] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][maɪ][breɪn] [bɪ'keɪm] [ə'lɜːrt] .

when	**that**	**tug**	**on**	**my**	**line**	**made**	**me**	**sit**	**erect**	**,**	**and**	**my**	**brain**	**became**	**alert**	**.**
什么时候	那	拖船	在	我的	线	制成	我	坐	直立	,	和	我的	脑	成为	警报	.

鱼线的拉扯让我坐直了身子，大脑也变得警觉起来。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .

You	**have**	**to**	**think**	**clearly**	**.**
你	有	到	思考	清楚地	.

你必须冷静思考。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wen] [tuː; tə][let][aʊt][laɪn][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][laɪn] .

You	**have**	**to**	**know**	**when**	**to**	**let**	**out**	**line**	**and**	**when**	**to**	**pull**	**in**	**line**	**.**
你	有	到	知道	什么时候	到	让	出去	线	和	什么时候	到	拉	在	线	.

你必须知道何时放线，何时收线。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [gɑːt]['taɪərd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] .

When	**the**	**fish**	**got**	**tired**	**you**	**could**	**tell**	**.**
什么时候	这	鱼	得到	疲劳的	你	可以	告诉	.

鱼儿累了的时候，你一眼就能看出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [θruː] [ɪk'spɪriəns] .

It	**all**	**comes**	**through**	**experience**	**.**
它	全部	来	通过	经验	.

这一切都源于经验。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [hʊkt] [ə; eɪ] ['seɪlˌfɪʃ] .

From	**the**	**pull**	**of**	**the**	**line**	**I**	**thought**	**I'd**	**hooked**	**a**	**sailfish**	**.**
从	这	拉	的	这	线	我	想法	ID	钩子	一个	旗鱼	.

从鱼线的拉力来看，我以为我钓到了一条旗鱼。

[aɪ] [riːld] [ɪn][fæst] , [ðen] ['stɑːrtɪd] ['letɪŋ] [aʊt] [laɪn] .

I	**reeled**	**in**	**fast**	**,**	**then**	**started**	**letting**	**out**	**line**	**.**
我	卷曲	在	快速地	,	然后	开始	出租	出去	线	.

我快速收线，然后开始放线。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn] ['dɪdnt] [get] [tɔːt] .

But	**the**	**line**	**didn't**	**get**	**taut**	**.**
但	这	线	没有	得到	紧绷	.

但那根线并没有绷紧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luːs] .

It	**was**	**loose**	**.**
它	曾是	松动的	.

它松了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪd][lɔːst][ˌaɪ ˈtiː] .

At	first	I	thought	I'd	lost	it	.
在	第一的	我	想法	ID	丢失的	它	.

起初我以为我把它弄丢了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ðiˌ] [lɔːntʃ] .

And	then	it	climbed	into	the	launch	.
和	然后	它	攀登	进入	这	发射	.

然后它爬升到发射台。

[aɪ][gɑːt][ʌp][fæst][ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][daɪv] [ˈoʊvərbɔːrd] .

I	got	up	fast	and	made	ready	to	dive	overboard	.
我	得到	向上	快速地	和	制成	准备好	到	潜水	落水	.

我迅速起身，准备跳入海中。

" [hoʊld][ɑːn] , ['felər] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

"	Hold	on	,	fella	,	"	it	said	.
"	抓住	在	,	伙计	,	"	它	说	.

"等等，伙计，"它说。

" [dəunt][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] .

"	Don't	get	into	a	panic	.
"	不	得到	进入	一个	恐慌	.

不要惊慌。

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	stared	at	it	.
"	我	凝视	在	它	.

我盯着它看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [tɔːl] ,

It	was	about	four	feet	tall	,
它	曾是	关于	四	脚	高的	,

它大约有四英尺高，

[wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ænd; ənd] [tuː] [θɪk] [stʌbz] [ðæt] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [teɪlz] .

with	scales	and	two	thick	stubs	that	was	supposed	to	be	tails	.
和	秤	和	二	厚的	存根	那	曾是	据称	到	是	尾巴	.

身上有鳞片，还有两个粗壮的残肢，那应该是尾巴。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɑːn][ɪts] [teɪlz][ænd; ənd] [bliŋkt] [ɪˈnɔːrməs] [aɪz] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

It	stood	on	its	tails	and	blinked	enormous	eyes	at	me	.
它	站立	在	它是	尾巴	和	眨眼	巨大的	眼睛	在	我	.

它用尾巴站立起来，眨着巨大的眼睛看着我。

" [ðə; ðiˌ] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [blæk] [ləˈguːn] , " [aɪ] [sed] .

"	The	creature	from	the	black	lagoon	,	"	I	said	.
"	这	生物	从	这	黑色的	泻湖	,	"	我	说	.

"黑湖妖潭里的怪物，"我说。

" [tuː; tə][juː; jʊ][aɪm][ə; eɪ] ['kriːtʃər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	To	you	I'm	a	creature	,	"	he	said	.
"	到	你	我是	一个	生物	,	"	他	说	.

"在你眼里，我只是个生物，"他说。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] . "

"	To	me	you're	a	creature	.	"
"	到	我	你是	一个	生物	.	"

"在我看来，你不过是个怪物。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	What	kind	of	a	fish	are	you	?	"
"	什么	种类	的	一个	鱼	是	你	?	"

"你是什么鱼？"

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] .
" I'm not a fish .
" 我是 不是 一个 鱼 .

我不是鱼。

[aɪm][ə; eɪ] - . "
I'm a Grenarian . "
我是 一个 - . "

我是格林纳达人。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [iːt] ['vedʒtəb(ə)lz] ? "
" You mean you eat vegetables ? "
" 你 意思是 你 吃 蔬菜 ? "

你是说你吃蔬菜?

" [aɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['plænɪt] - . "
" I'm from the planet Grenaria . "
" 我是 从 这 行星 - . "

“我来自格雷纳里亚星球。”

" [lʊk] , " [aɪ] [sed] .
" Look , " I said .
" 看 , " 我 说 .

“你看,”我说。

" [juː; jʊ][wɑːnt] [ðɪs] [boʊt] ?
" You want this boat ?
" 你 想 这 船 ?

你想要这艘船吗?

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Keep it .
保持 它 .

留着吧。

[aɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər]['tæmpə] .
I'm off for Tampa .
我是 离开 为了 坦帕 .

我要去坦帕了。

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] . "
It's about time I took up drinking . "
它是 关于 时间 我 采取 向上 喝 . "

我早就该开始喝酒了。

" [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] . "
" You hate me . "
" 你 恨 我 . "

你恨我。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

['ɑːnɪst] .
Honest .
诚实的 .

诚实的。

[aɪm][dʒʌst][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] . "
I'm just not used to these things . "
我是 只是 不是 用过的 到 这些 事物 . "

我还不习惯这些事。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	It	happens	all	the	time	.
"	它	发生	全部	这	时间	.

这种情况经常发生。

[wʌt] [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] [heɪt] . "

What	you	don't	understand	you	hate	.	"
什么	你	不	理解	你	恨	.	"

你不理解的事物，你就会憎恨。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

"	But	I	don't	.
"	但	我	不	.

但我没有。

['ɑːnɪst] .

Honest	.
诚实的	.

诚实的。

[ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [tɔːk] ? "

And	where	did	you	learn	to	talk	?	"
和	在哪里	做过	你	学习	到	讲话	?	"

你从哪里学会说话的?

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'fesər] .

"	I	learned	English	from	a	professor	.
"	我	学习	英语	从	一个	教授	.

我跟一位教授学习英语。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] [plaɪt] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][help] .

He	understood	my	plight	and	tried	to	help	.
他	理解	我的	困境	和	尝试	到	帮助	.

他理解我的困境，并尽力帮助我。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][ænd; ənd]

He	was	fishing	the	same	as	you	when	I	caught	hold	of	his	line	and
他	曾是	钓鱼	这	相同的	作为	你	什么时候	我	捕捉	抓住	的	他的	线	和

[wiː; wi][met] . "

we	met	.	"
我们	遇见	.	"

他当时也在和你一样钓鱼，我抓住了他的鱼线，然后我们就相遇了。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "

"	What	happened	to	him	?	"
"	什么	发生	到	他	?	"

他怎么了?

" [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

"	He	went	back	to	tell	his	colleagues	.
"	他	去	后退	到	告诉	他的	同事	.

他回去告诉了同事们。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

I	never	saw	him	again	.	"
我	绝不	锯	他	再次	.	"

我再也没见过他。

" ['hiːz] ['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði] ['buːbi] [hætʃ] , " [aɪ] [sed] .

"	He's	probably	in	the	booby	hatch	,	"	I	said	.
"	他是	大概	在	这	鲣鱼	孵化	,	"	我	说	.

"他可能在陷阱舱里，"我说。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's** **that** **?** "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [wer] [aɪl] [biː; bi] [ɪf] [aɪ]['evər] [tel] ['eniwʌn] [ðɪs] . "
" **Where** **I'll** **be** **if** **I** **ever** **tell** **anyone** **this** **.** "
" 在哪里 患病的 是 如果 我 曾经 告诉 任何人 这 . "

"如果我把这件事告诉别人，我会身在何处？"

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl][wɜːrld] , " [hiː; hi] [sed] .
" **This** **is** **a** **cruel** **world** **,** " **he** **said** **.**
" 这 是 一个 残忍的 世界 , " 他 说 .

"这是一个残酷的世界，"他说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] [maɪ] [neɪm] [ɪz] - . "
" **By** **the** **way** **my** **name** **is** **Hrodes** **.** "
" 经过 这 方式 我的 姓名 是 - . "

"对了，我的名字叫赫罗德斯。"

" [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz]['kærəl] - .
" **And** **mine** **is** **Carol** **Engelholtz** **.**
" 和 矿 是 颂歌 - .

"我的是卡罗尔·恩格尔霍尔茨。"

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ɑːr; ər]['oʊvər] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
Now **that** **the** **formalities** **are** **over** **,** **what** **the** **hell** **are** **you** **doing** **here** **?** "
现在 那 这 手续 是 超过 , 什么 这 地狱 是 你 正在做 这里 ? "

既然手续都办完了，你到底来这儿干什么？

" [maɪ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] .
" **My** **orders** **were** **to** **make** **contact** **with** **this** **solar** **system** **.**
" 我的 订单 是 到 制作 接触 和 这 太阳的 系统 .

"我的任务是与这个太阳系取得联系。"

[maɪ] [ʃɪp] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
My **ship** **is** **at** **the** **bottom** **of** **the** **sea** **.**
我的 船 是 在 这 底部 的 这 海 .

我的船沉入了海底。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] ['wɜːtər][ɔːr][daɪ] .
I **have** **to** **be** **near** **water** **or** **die** **.**
我 有 到 是 靠近 水 或者 死 .

我必须靠近水源，否则就会死。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt][aɪm][left][ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ][krɑːft][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
And **every** **time** **I** **try** **to** **make** **contact** **I'm** **left** **alone** **on** **a** **craft** **of** **this** **sort** **.**
和 每一个 时间 我 尝试 到 制作 接触 我是 左边 独自的 在 一个 工艺 的 这 种类 .
"
"
"

每次我尝试联系时，都会被独自留在这种类型的飞行器上。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [dʒʌmp]['oʊvərbɔːrd] ? "
" **You** **mean** **they** **jump** **overboard** **?** "
" 你 意思是 他们 跳 落水 ? "

你是说他们跳海吗？

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
" **That's** **exactly** **what** **I** **mean** **.** "
" 那就是 确切地 什么 我 意思是 . "

"我的意思正是如此。"

" [jʊə(r)] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['gæləksi] ? "
" You're from another galaxy ? "
" 你是 从 其他 星系 ? "

"你是来自另一个星系的吗？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[maɪ]['plænɪt][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
My planet is covered with water .
我的 行星 是 涵盖 和 水 .

我的星球表面覆盖着水。

[jʊr; jər]['plænɪt][ɪz][ðə; ði][best][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz]['wɔːtər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Your planet is the best one in this system which has water on it .
你的 行星 是 这 最好的 一 在 这 系统 哪个 有 水 在 它 .

你们的星球是这个星系中唯一有水的星球。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . "
That's why I'm here . "
那就是 为什么 我是 这里 . "

这就是我来这里的原因。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn]['wɔːtər] [naʊ] . "
" But you're not in water now . "
" 但 你是 不是 在 水 现在 . "

"但你现在不在水里。"

" [maɪ][gils][kæn; kən] [stɪl] [əb'zɔːrb][ˌaɪ 'tiː] .
" My gills can still absorb it .
" 我的 鳃 能 仍然 吸收 它 .

"我的鳃仍然可以吸收它。"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
As long as I'm near it . "
作为 长的 作为 我是 靠近 它 . "

只要我在它附近就行。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? "
" Well , what do you want me to do ? "
" 出色地 , 什么 做 你 想 我 到 做 ? "

"那你想让我怎么做？"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] . "
" I want to meet someone with responsibility . "
" 我 想 到 见面 某人 和 责任 . "

"我想找个有责任感的人。"

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðæt]
" I wouldn't be able to get anyone to come out here with a story like that
.
:
.

"我不可能找到任何人出来讲述这样的故事。"

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
They wouldn't believe me .
他们 不会 相信 我 .

他们不相信我。

[aɪ'd][end][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] . "
I'd end up with the professor . "
ID 结尾 向上 和 这 教授 . "

最后我会和教授在一起。

" [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" Then take me with you . "
" 然后 拿 我 和 你 . "

"那就带我一起走吧。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [nɪr] ['wɔːtər] .
" But you wouldn't be near water .
" 但 你 不会 是 靠近 水 .

但你不会靠近水源。

[weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][tʌb] . "
I can leave you in the tub . "
我 能 离开 你 在 这 浴缸 . "

我可以把你留在浴缸里。

" ['eniθɪŋ] .
" Anything .
" 任何事物 .

"任何事物。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] . "
I just want to get this mission over with . "
我 只是 想 到 得到 这 使命 超过 和 . "

我只想赶紧完成这个任务。

" [aɪ][kæn; kən] [ræp] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][wet] ['tauəlz] .
" I can wrap you up in wet towels .
" 我 能 裹 你 向上 在 湿的 毛巾 .

我可以用湿毛巾把你裹起来。

[aɪ][kæn; kən][draɪv][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][goʊ] [brɪŋ] ['sʌmwʌn] [bæk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I can drive you to my place and go bring someone back with me . "
我 能 驾驶 你 到 我的 地方 和 去 带来 某人 后退 和 我 . "

我可以开车送你到我家，然后我再带个人回来。

" ['eniθɪŋ] .
" Anything .
" 任何事物 .

"任何事物。

['eniθɪŋ] .
Anything .
任何事物 .

任何事物。

[dʒʌst] [lets] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
Just let's get on with it . "
只是 我们来吧 得到 在 和 它 . "

咱们赶紧开始吧。

" [waɪ] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" Why , I might be making history .
" 为什么， 我 可能 是 制作 历史 .

"为什么呢？我可能正在创造历史。"

[aɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] . "
I may become famous . "
我 可能 变得 著名的 . "

我可能会出名。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stɑːrt] [ðɪs] [krɑːft] [bæk] [tuː; tə][lænd] ? "
" Will you please start this craft back to land ? "
" 将要 你 请 开始 这 工艺 后退 到 土地 ? "

请你启动这艘飞船返回陆地好吗?

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" Sure thing .
" 当然 事物 .

当然可以。

[dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd] , " [aɪ]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][lænd] .
Just a second , " I started the motor and headed for land .
只是 一个 第二 , " 我 开始 这 发动机 和 标题 为了 土地 .

“稍等一下,”我发动引擎，驶向陆地。

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

['kærəl] - .
Carol Engelholtz .
颂歌 - .

卡罗尔·恩格尔霍尔茨。

[ə; eɪ][liˈeɪzɑːn] [bɪ'twiːn] [tuː] [p'lænɪts] .
A liaison between two planets .
一个 联络 之间 二 行星 .

两颗行星之间的联系。

[aɪ]['nevər] [felt] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never felt so excited in my life .
我 绝不 毛毡 所以 兴奋的 在 我的 生活 .

我这辈子从未感到如此兴奋过。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['hʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlˌfɪʃ] .
Why , it was more exciting than hooking a sailfish .
为什么 , 它 曾是 更多的 激动人心 比 钩子 一个 旗鱼 .

为什么？这比钓到旗鱼还刺激!

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [lɑːdʒ] , " [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blʌf] [dʒʌst]['oʊvər][ə; eɪ][raɪz] .
" There's my lodge , " I shouted , pointing at the bluff just over a rise .
" 有 我的 小屋 , " 我 喊叫 , 指向 在 这 虚张声势 只是 超过 一个 上升 .

“那就是我的小屋,”我喊道，指着不远处的小山坡。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər][əˈloʊn] ?
" You stay there alone ?
" 你 停留 那里 独自的 ?

你一个人待在那里吗?

" - [æskt] .
" Hrodes asked .
" - 问 .

赫罗德斯问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] .
" I have a cook and a housekeeper .
" 我 有 一个 厨师 和 一个 管家 .

“我有一个厨师和一个管家。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .
But **they** **won't** **bother** **you** **.**
但 他们 惯于 打扰 你 .

但他们不会打扰你。

[juːl] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn] [maɪ] ['bæθruːm] [waɪl] [aɪ] [goʊ] [fetʃ] ['sʌmbɑːdi] .
You'll **stay** **in** **the** **tub** **in** **my** **bathroom** **while** **I** **go** **fetch** **somebody** **.**
你会 停留 在 这 浴缸 在 我的 浴室 尽管 我 去 拿来 某人 .

你待在我浴室的浴缸里，我去叫个人过来。

[bʌt; bət] [huː] [duː] [aɪ] [goʊ] [fetʃ] ? "
But **who** **do** **I** **go** **fetch** **?** **"**
但 WHO 做 我 去 拿来 ? "

但我该去找谁呢?

" ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
" **Anyone** **with** **responsibility** **.**
" 任何人 和 责任 .

任何负有责任的人。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] . "
I **want** **to** **get** **this** **over** **with** **.** **"**
我 想 到 得到 这 超过 和 . "

我想尽快结束这件事。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **I** **know** **.**
" 是的 , 是的 , 我 知道 .

"是的，是的，我知道。"

[jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] .
Your **mission** **.**
你的 使命 .

你的任务。

" [aɪ] [dɑːkt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] , [soʊkt] ['tauəlz] , [ræpt] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] - , ['kærid] [hɪm; ɪm]
" **I** **docked** **the** **launch** **,** **soaked** **towels** **,** **wrapped** **them** **around** **Hrodes** **,** **carried** **him**
" 我 停靠 这 发射 , 浸泡过 毛巾 , 包装 他们 大约 - , 携带 他
— [ɔːr] [ʃiː; ʃi] — [tuː; tə] [maɪ] [kɑːr] ,
— **or** **she** **—** **to** **my** **car** **,**
— 或者 她 — 到 我的 车 ,

"我把小艇停靠在岸边，浸湿毛巾，把赫罗德斯裹起来，把他（或者她）抱到我的车上。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [aɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm] .
and **in** **fifteen** **minutes** **I** **was** **home** **.**
和 在 十五 分钟 我 曾是 家 .

十五分钟后我就到家了。

[aɪ] [left] - [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] .
I **left** **Hrodes** **in** **the** **tub** **and** **went** **back** **to** **the** **car** **.**
我 左边 - 在 这 浴缸 和 去 后退 到 这 车 .

我把赫罗德斯留在浴缸里，然后回到了车里。

[maɪ'æmi] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] .
Miami **was** **too** **far** **off** **.**
迈阿密 曾是 也 远的 离开 .

迈阿密太远了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [kɔːld] ['tʃɛstərˌvɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
There **was** **a** **small** **town** **called** **Chesterville** **a** **few** **miles** **away** **.**
那里 曾是 一个 小的 镇 称为 切斯特维尔 一个 很少 英里 离开 .

几英里外有个叫切斯特维尔的小镇。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .

It	seemed	the	only	place	to	go	.
它	似乎	这	仅有的	地方	到	去	.

似乎唯一的去处就是那里。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ][ef] . [biː] . [aɪ] . [bræntʃ] [hɪr] , " [ə; eɪ][ˈdepjuti][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈbætərd] [desk] [sed] .

"	There	ain't	no	F	.	B	.	I	.	branch	here	,	"	a	deputy	behind	a	battered	desk	said	.
"	那里	不是	不	F	.	B	.	我	.	分支	这里	,	"	一个	副	在后面	一个	伤痕累累	桌子	说	.

“这里没有联邦调查局分局，”一位坐在破旧办公桌后的副警长说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ˈsɪksti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɪni] [nek] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][hæf][ˈdɑːlər] [saɪz] [ˈblɑːtʃɪz] .

He	was	about	sixty	,	with	a	skinny	neck	that	was	covered	with	half	dollar	size	blotches	.
他	曾是	关于	六十	,	和	一个	瘦骨嶙峋的	脖子	那	曾是	涵盖	和	一半	美元	尺寸	斑点	.

他大约六十岁，脖子很细，上面布满了硬币大小的斑点。

" [ˈbetər] [traɪ][maɪˈæmi] .

"	Better	try	Miami	.
"	更好的	尝试	迈阿密	.

“最好去迈阿密试试。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[faɪnd][sʌm; səm] [səbˈvɜːsɪvz] ?

Find	some	subversives	?
寻找	一些	颠覆分子	?

找些颠覆分子?

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [səbˈvɜːsɪvz] [ɪn][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] . "

A	lot	of	subversives	in	Florida	.	"
一个	很多	的	颠覆分子	在	佛罗里达	.	"

佛罗里达州有很多颠覆分子。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	No	,	no	,	nothing	like	that	.
"	不	,	不	,	没有什么	喜欢	那	.

“不，不，绝对不是那样。”

[lʊk] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] [ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈlɜːrnɪŋ] [hɪr] .

Look	,	there	must	be	a	school	or	some	kind	of	place	for	learning	here	.	"	"	"
看	,	那里	必须	是	一个	学校	或者	一些	种类	的	地方	为了	学习	这里	.			

你看，这里肯定有学校或者其他学习场所吧。

" [ʃɔːr] [θɪŋ] .

"	Shore	thing	.
"	支撑	事物	.

“岸上的东西。”

[wiː; wi] ['gɑːtə] [skuːl] . "
We gotta school . "
我们 必须 学校 . "

我们得去上学了。

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [prə'fesər] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər] , ['meɪbi] ? "
" Isn't there a professor teaching there , maybe ? "
" 不是 那里 一个 教授 教学 那里 , 或许 ? "

"那里是不是有位教授在教书？"

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

"没有。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][oʊld]['mɪsɪz] . ['hɛnʃɔ] .
But we got old Mrs . Henshaw .
但 我们 得到 老的 太太 . 亨肖 .

但我们请来了老亨肖太太。

['hʌzbənd] [daɪd] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Husband died about six years ago .
丈夫 死亡 关于 六 年 前 .

丈夫大约六年前去世了。

[oʊld][bæg] .
Old bag .
老的 包 .

老旧的袋子。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʊrɪst] [frʌm; frəm] ['aɪor] .
I think she's been running around lately with some tourist from Iowa .
我 思考 她是 到过 跑步 大约 最近 和 一些 游客 从 爱荷华州 .

我觉得她最近一直跟某个来自爱荷华州的游客到处鬼混。

[naʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] ['eni] [oʊld] [prə'fesər] , [ðen] — "
Now if you're just lookin ' for any old professor , then — "
现在 如果 你是 只是 在看 - 为了 任何 老的 教授 , 然后 — "

如果你只是想随便找个教授，那么——

" [ðæts] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , ['græspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] .
" That's right , " I said , grasping at a straw .
" 那就是 正确的 , " 我 说 , 抓握 在 一个 稻草 .

"没错，"我说道，像是抓住了一根救命稻草。

" ['eni] [oʊld] [prə'fesər] .
" Any old professor .
" 任何 老的 教授 .

任何一位老教授。

[ɪz][ðer; ðər][wʌn][ɪn] [taʊn] ? "
Is there one in town ? "
是 那里 一 在 镇 ? "

镇上有吗?

" [prə'fesər] - .
" Professor Klugelmeyer .
" 教授 - .

克鲁格尔迈耶教授。

[juːst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] ['iːstərn] ['kɑːlɪdʒ] .
Used to teach at some eastern college .
用过的 到 教 在 一些 东 大学 .

曾在东部某所大学教书。

[kaɪnd][ʌv; əv]['doʊpi] , [ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
Kind of dopey , though , I think .
种类 的 傻瓜 , 尽管 , 我 思考 .

不过我觉得他有点傻。

['fʌni] [oʊld]['gæfər] .
Funny old gaffer .
有趣的 老的 领班 .

滑稽的老头。

[bɪ'liːvz] [ɪn]['flaɪɪn] - ['sɔːsəz] .
Believes in flyin ' saucers .
相信 在 飞行 - 碟子 .

相信有飞碟存在。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ? "
Can you imagine ? "
能 你 想象 ? "

你能想象吗?

" [wer] [duː][aɪ] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ? "
" Where do I reach him ? "
" 在哪里 做 我 抵达 他 ? "

我该如何联系到他?

" ['hiːz] [steɪɪn] - [æt; ət]['mɪsɪz] . [kɜ·pætrɪks] - - [haʊs] .
" He's stayin ' at Mrs . Kirpatrick's roomin ' house .
" 他是 待在 - 在 太太 . 柯帕特里克 - - 房子 .

“他住在柯帕特里克太太的公寓里。”

[pʊr] ['mɪsɪz] . [kɜ·pætrɪk] .
Poor Mrs . Kirpatrick .
贫穷的 太太 . 柯帕特里克 .

可怜的柯帕特里克太太。

[gɑːt][ə; eɪ][bæd] [keɪs] [ʌv; əv] [fuːd] ['pɔɪzənɪŋ] .
Got a bad case of food poisoning .
得到 一个 坏的 案件 的 食物 中毒 .

我食物中毒很严重。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] —
She ate —
她 吃 —

她吃了——

" [aɪ][ræn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːmiŋ] [haʊs] .
" I ran out of the building and inquired for the rooming house .
" 我 跑 出去 的 这 建筑 和 询问 为了 这 房间 房子 .

我跑出大楼，打听哪里有出租房。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prə'fesər] - .
I found it and Professor Klugelmeyer .
我 成立 它 和 教授 - .

我找到了，还有克鲁格尔迈耶教授。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] — [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

Hard	to	believe	—	Hard	to	believe	.
难的	到	相信	—	难的	到	相信	.

难以置信——难以置信。

[wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][frʌm; frəm] [prə'fesər] ['dɪksən] .

Once	heard	the	same	story	from	Professor	Dickson	.
一次	听到	这	相同的	故事	从	教授	迪克森	.

我也曾从迪克森教授那里听过同样的故事。

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'weɪ] .

The	poor	fellow	was	put	away	.
这	贫穷的	同伴	曾是	放	离开	.

可怜的家伙被关起来了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [oʊld][mæn] .

You	must	be	mistaken	,	old	man	.
你	必须	是	错误	,	老的	男人	.

老头，你一定是弄错了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .

You	must	be	.
你	必须	是	.

你一定是。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] .

Take	my	advice	.
拿	我的	建议	.

听我的劝告。

[gɪv] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] .

Give	up	drinking	.
给	向上	喝	.

戒酒。

[bæd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪvər] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Bad	for	the	liver	,	too	,	you	know	.	"
坏的	为了	这	肝	,	也	,	你	知道	.	"

你知道，这对肝脏也不好。

" [ðæt] [oʊld]['depjuti][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] , " [aɪ] [sed] .

"	That	old	deputy	told	me	you	believe	in	flying	saucers	,	"	I	said	.
"	那	老的	副	讲述	我	你	相信	在	飞行	碟子	,	"	我	说	.

"那位老副手告诉我，你相信飞碟的存在，"我说。

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

"我愿意。

[aɪ] ['riːəli] [duː] .

I	really	do	.
我	真的	做	.

我真的这么认为。

[frʌm; frəm][mɑːrz] , ['prɑːbəbli] .

From	Mars	,	probably	.
从	火星	,	大概	.

很可能来自火星。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi] [fɪʃ] .

But	they	certainly	won't	turn	out	to	be	fish	.
但	他们	当然	惯于	转动	出去	到	是	鱼	.

但它们肯定不会是鱼。

[fɪʃ] ['tɔːkɪŋ] ?
Fish talking ?
鱼 说 ?

鱼会说话?

[kʌm] [naʊ] . "
Come now . "
来 现在 . "

过来吧。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst][maɪ'self] .
" I didn't believe it at first myself .
" 我 没有 相信 它 在 第一的 我 .

"我一开始也不相信。"

['lɪs(ə)n] , [prə'fesər] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Listen , Professor , come with me .
听 , 教授 , 来 和 我 .

教授，请跟我来。

[siː] [ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
See and hear for yourself . "
看 和 听到 为了 你自己 . "

眼见为实，耳听为实。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Well , I don't know .
" 出色地 , 我 不 知道 .

"嗯，我不知道。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][hæf] [kən'vɪnst] .
" It took me an hour before I had him half convinced .
" 它 采取 我 一个 小时 前 我 有 他 一半 确信 .

"我花了一个小时才让他半信半疑。"

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][kɑːr] .
I almost dragged him to my car .
我 几乎 拖拽 他 到 我的 车 .

我几乎是把他拖到我的车上的。

" [ðɪs] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] , " [hiː; hi] [sed] .
" This had better not turn out to be a practical joke , " he said .
" 这 有 更好的 不是 转动 出去 到 是 一个 实际的 开玩笑 , " 他 说 .

"这最好别是个恶作剧，"他说。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [bɪ'twiːn] ['sɪksti][ænd; ənd]['sev(ə)nti] .
The professor was somewhere between sixty and seventy .
这 教授 曾是 某处 之间 六十 和 七十 .

这位教授的年龄大概在六十到七十岁之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
He was kind of thin and he sported a long white mustache .
他 曾是 种类 的 薄的 和 他 运动 一个 长的 白色的 胡子 .

他身材偏瘦，留着长长的白色胡子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
It was getting toward evening when we got to the lodge .
它 曾是 获得 朝向 晚上 什么时候 我们 得到 到 这 小屋 .

我们到达旅馆时已近黄昏。

[aɪ] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
I ushered him in to my room .
我 引导 他 在 到 我的 房间 .

我把他领进了我的房间。

" [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] , [fliŋɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['bæθru:m] [dɔ:r] .

"	There	,	"	I	said	,	flinging	open	the	bathroom	door	.
"	那里	,	"	我	说	,	投掷	打开	这	浴室	门	.

“好了，”我说着，猛地推开了浴室的门。

" [wer] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Where	?	"	he	said	.
"	在哪里	?	"	他	说	.

“在哪儿？”他问道。

" [ðer; ðər] . "

"	There	.	"
"	那里	.	"

“那里。”

" [wer] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

" [aɪ] [lʊkt] .

"	I	looked	.
"	我	看起来	.

我看了。

[aɪ] [bliŋkt] .

I	blinked	.
我	眨眼	.

我眨了眨眼。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] .

I	looked	again	.
我	看起来	再次	.

我又看了一遍。

[ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	tub	was	empty	.
这	浴缸	曾是	空的	.

浴缸是空的。

[aɪ] ['reɪst] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .

I	raced	through	the	house	.
我	比赛	通过	这	房子	.

我飞奔过整栋房子。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [aɪ] [sɔ:] ['mɪsɪz] . [oʊ'braɪɪn] , [maɪ] ['haʊski:pər] .

In	the	front	room	I	saw	Mrs	.	O'Brien	,	my	housekeeper	.
在	这	正面	房间	我	锯	太太	.	奥布莱恩	,	我的	管家	.

我在前厅看到了我的管家奥布莱恩太太。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] - ?

"	Where's	Hrodes	?
"	在哪里?	-	?

赫罗德斯在哪里?

" [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] .

"	I	asked	her	.
"	我	问	她	.

我问过她。

" [hu:] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO? ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tʌb] .
" He 他 was 曾是 in 在 the 这 tub 浴缸 . .

“他当时在浴缸里。”

[aɪ][left][hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "
I 我 left 左边 him 他 there 那里 . . "

我把他留在那儿了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt][bɪg] [fɪʃ] ? "
" You 你 mean 意思是 that 那 big 大的 fish 鱼 ? ? "

你是说那条大鱼吗?

" [jes] , [jes] .
" Yes 是的 , , yes 是的 . .

“是的，是的。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where 在哪里 is 是 he 他 ? ? "

他在哪儿?

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" He's 他是 in 在 the 这 kitchen 厨房 . .

“他在厨房里。”

[wɪə(r)] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
We're 是 having 拥有 him 他 for 为了 dinner 晚餐 . . "

我们今晚请他来吃晚饭。

" [wʌt] ! "
" What 什么 ! ! "

“什么！ ”

" [ʃʊr] .
" Sure 当然 . .

“当然。

[jæt][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [naʊ] . "
Yat 亚特 has 有 it 它 in 在 the 这 oven 烤箱 now 现在 . . "

Yat现在正把它放进烤箱里呢。

" [juː; jʊ]['mɜːrdərər] ! "
" You 你 murderer 凶手 ! ! "

“你这个杀人犯！ ”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What 什么 are 是 you 你 talking 说 about 关于 ? ?

“你在说什么?

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fɪʃ] .
It's 它是 only 仅有的 a 一个 fish 鱼 . .

它只是一条鱼。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][soʊ] [wiːd] [hæv; həv] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ? "

Didn't	you	catch	him	so	we'd	have	fish	for	dinner	?	"
没有	你	抓住	他	所以	我们会	有	鱼	为了	晚餐	?	"

你抓到他不就是为了让我们晚饭有鱼吃吗?

" [noʊ] . ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? "

"	No	.	Didn't	he	tell	you	who	he	was	?	"
"	不	.	没有	他	告诉	你	WHO	他	曾是	?	"

"没有。他没告诉你他是谁吗?"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kreɪzi] ?

"	Are	you	crazy	?
"	是	你	疯狂的	?

"你疯了?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['nɑːθɪn] - .

He	didn't	tell	me	nothin	'	.
他	没有	告诉	我	什么也没有	-	.

他什么也没告诉我。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了,

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [sʌn] [jæt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd][leɪd] [aʊt][fɔːr; fər] ['kʊkɪn] - .

I	didn't	see	it	till	Sun	Yat	had	it	all	cut	up	and	laid	out	for	cookin	'	.
我	没有	看	它	直到	太阳	亚特	有	它	全部	切	向上	和	铺设	出去	为了	烹饪	-	.

直到孙中将食材全部切好摆放好准备烹饪时,我才看到。

" [sʌn] [jæt] , [maɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] .

"	Sun	Yat	,	my	Chinese	cook	.
"	太阳	亚特	,	我的	中国人	厨师	.

"孙逸,我的中国厨师。"

- [hæd; həd][met] ['sʌmwʌn] [huː] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [plaɪt] [ɔːr][biː; bi] [skerd] [aʊt]

Hrodes	had	met	someone	who	couldn't	understand	his	plight	or	be	scared	out
-	有	遇见	某人	WHO	不能	理解	他的	困境	或者	是	害怕的	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .

of	his	wits	.
的	他的	智慧	.

赫罗德斯遇到了一个既不理解他的困境,也不感到害怕的人。

[sʌn] [jæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [def] [mjuːt] !

Sun	Yat	was	a	deaf	mute	!
太阳	亚特	曾是	一个	聋	沉默的	!

孙中是个聋哑人!

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [klʌkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [stɔmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	professor	was	clucking	sadly	at	me	as	he	stomped	out	of	the
这	教授	曾是	咯咯叫	令人遗憾的是	在	我	作为	他	跺脚	出去	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

教授一边悲伤地咕哝着,一边跺着脚走出了房子。

[ˌem 'iː] ?

Me	?
我	?

我?

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[bʌt; bət]	[iːt]	[maɪ]	['dɪnər]	.	.	.	.
There	**was**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**eat**	**my**	**dinner**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	曾是	没有什么	到	做	但	吃	我的	晚餐	.	.	.	.

除了吃晚饭，我什么也做不了.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神